

TEXTOS

Alessandro Scarlatti: *La Colpa, Il Pentimento, la Grazia*

PRIMA PARTE

1. Aria [Colpa]

Fosco orrore il tutto ingombra:
ecco il sol cangiato in ombra,
ecco il suolo, ecco le sfere
scosse alfin dal mio potere,
che maggiore esser non può.

Sassi durissimi, che vi frangete,
monti saldisimi, che vi scuotete,
freddi cadaveri, che vi destate,
la cagion ben dimostrate,
che si forte v'agitò.

Recitativo [Colpa]

Pende dall'alto di quel tronco, esangue,
trofeo di mia possanza,
l'umanato Signor che col suo sangue
mi cangia di sembianza;
onde per lui mi lice,
benchè la Colpa io sia, dirmi felice.

2. Aria a due [Colpa, Pentimento]

COLPA: Cango aspetto col perdono,
ed allor felice io sono,
che qual fui non sono più.
PENTIMENTO: Ma tu sempre sarai quella,
per cui morte rubella
fu vinta, e vinse il sommo autor qua giù.

3. Recitativo accompagnato [Pentimento]

Come sola rimane
l'infelice Sion, non d'altro piena
che di popolo infido, empio e crudele?
Quasi vedova resa,
è la Regina delle Genti, e geme,
benchè sovrana di Provincie e Regni,
serva, e soggetta sotto vil tributo.
Piange l'interi notti, e il mesto pianto,
qual torrente, che inonda il volto bagna;
ne v'è chi la consoli
fra tutti i cari suoi fidi seguaci;
che tutti l'han derisa,
e son fatti di lei crudi nemici.

4. Aria [Pentimento]

Spinta dal duolo, fra le catene
Giuda mestissima ramminga andò.
Tra folte schiere pace non trova,
anzi a sue piaghe, piaghe rinnova
allor che cerca tregua a sue pene
da quegli ingrati che tanto amò.

PRIMERA PARTE

1. Aria [Culpa]

Hórrido espanto todo lo inunda:
he aquí el sol mutado en sombra,
he aquí el suelo, he aquí las esferas
sacudidas al fin por mi poder,
que mayor no puede ser.

Rocas durísimas, que os quebrantáis,
montes firmísimos, que os estremecéis,
fríos cadáveres, que despertáis,
bien demostráis la causa
que con tanta fuerza os conmovió.

Recitativo [Culpa]

Cuelga en lo alto de aquel tronco, exánime,
trofeo de mi poder,
el Señor hecho hombre que con su sangre
me cambia de aspecto;
por lo cual me es dado, gracias a Él,
aunque sea la Culpa, llamarme feliz.

2. Aria a dúo [Culpa, Arrepentimiento]

CULPA: Cambio de aspecto con el perdón,
y entonces soy feliz,
pues ya no soy lo que fui.
ARREPENTIMIENTO: Mas tú siempre serás
aquella por quien la muerte rebelde fue
vencida, y venció el sumo Hacedor aquí abajo.

3. Recitativo acompañado [Arrepent.]

¿Cómo se ha quedado sola
la infeliz Sion, que llena no está más
que de un pueblo infiel, impío y cruel?
Cual viuda desamparada,
la Reina de las Gentes gime,
y aunque soberana de Provincias y Reinos,
es sierva y está sujeta a vil tributo.
Llora las noches enteras, y el triste llanto,
como torrente que inunda, baña su rostro;
no hay quien la consuele
entre todos sus queridos y fieles seguidores;
pues todos la han despreciado,
y se han vuelto crueles enemigos suyos.

4. Aria [Arrepentimiento]

Atenazado por el dolor, entre cadenas,
Judá, desconsolado, vagaba lamentándose.
Entre las multitudes no halla paz,
antes bien, sus heridas con otras se renuevan
cuando busca tregua a sus penas
en aquellos ingratos a quienes tanto amó.

5. Recitativo accompagnato [Colpa]

Le strade di Sion neglette sono
da chi solea, con sacro rito e pio,
portare al tempio i ricchi doni e i voti.
Le torri e l'alte mura
fra l'erbe e fra l'arene
caddero infrante; i sacerdoti mesti,
le vergini smarrite, ed ella stessa
nel suo interno martir oppressa giace.
L'inimico rapace
fatto signor di lei, con le sue spoglie
s'adorna e sazia, poiche il cielo offeso
parlò così sulla città infelice,
per tanti falli resa al ciel molesta,
e dal materno seno
i pargoletti figli
scielti dal vincitor passan fra' ceppi
con nuovo e acerbo duolo
della misera Madre a cui non Giova
preghiera o pianto, e morte sol desia.

6. Aria [Grazia]

Gerusalem pentita
chiedi al tuo Dio pietà.
Piangi il tuo fallo e spera
che al fin dall'alta Sfera
tua pace scenderà.

Recitativo [Grazia]

Stende l'ali funeste in faccia al sole
orrida al pari e tormentosa notte
e par che luce più non splenda in cielo.

7. Recitativo accompagnato [Grazia]

Di tenebroso velo
si copre il mondo tutto
e langue involto tra gl'affanni e'l lutto.

Recitativo [Colpa, Pentimento, Grazia]

COLPA: Chi sarà che richiami il giorno
spento?

Chi sarà che richiami il divo foco
d'ogni cosa creata anima e vita?

GRAZIA: Io quella sono, io quella
grazia feconda e sola
per cui vive Natura, e ogn'alma vive.

Io quella son che ascondò
fra le dense caligini del duolo
la più soave e più serena face
che può far lieto ogni desio; son quella
che ad onta della Morte,
d'eterna e nuova vita apro le Porte.

PENTIMENTO: Dono superno di celeste
amore

tu sei, ma pria degg'io
co' miei flagelli discacciar la Colpa;
ch'ove la Colpa fu, Grazia non scende,
se il varco a lei non apre il Pentimento.

5. Recitativo acompañado [Culpa]

Las calles de Sion abandonadas están
por quienes solían, con rito sacro y piadoso,
llevar al templo ricos dones y votos.

Las torres y los altos muros
entre hierbas y arenas
cayeron destrozados; los sacerdotes tristes,
las vírgenes desoladas, y ella misma
yace oprimida en su martirio interior.

El enemigo rapaz,
que se adueñó de ella, con sus despojos
se adorna y sacia, pues el cielo ofendido
habló así a la ciudad infeliz,
que con tantas faltas molestó al cielo,
y del seno materno
los tiernos hijos, atrapados por el vencedor,
pasan entre cadenas
con nuevo y amargo dolor
para la pobre Madre, a quien no le valen
plegarias ni llanto, y solo ansía la muerte.

6. Aria [Gracia]

Jerusalén arrepentida,
pídele a tu Dios piedad.
Llora tu falta y espera
porque al final desde la alta Esfera
tu paz descenderá.

Recitativo [Gracia]

Extiende las alas funestas cara al sol,
una noche horrenda y tormentosa,
y parece que ya no brilla luz en el cielo.

7. Recitativo acompañado [Gracia]

De un tenebroso velo
se cubre el mundo entero,
y yace envuelto en aflicciones y luto.

Recitativo [Culpa, Arrepent., Gracia]

CULPA: ¿Quién hará revivir el día extinto?
¿Quién será el que devuelva el fuego divino,
alma y vida de toda cosa creada?

GRACIA: Yo soy, yo soy aquella
gracia fecunda y única,
por quien vive la Naturaleza, y toda alma vive.

Yo soy la que escondió
entre las densas brumas del dolor
la más suave y más serena faz
que puede alegrar todo deseo; soy la que,
a pesar de la Muerte,

las Puertas de eterna y nueva vida abro.

ARREPENTIMIENTO: Don supremo de amor
celeste

eres tú, pero antes debo yo
con mis flagelos ahuyentar a la Culpa;
que donde hubo Culpa, la Gracia no
desciende,
si no le abre paso el Arrepentimiento.

GRAZIA: Quando è verace il duolo
basta un momento solo
per cancellar ogni passata offesa:
e un cor di me ripieno
giunge così fra le procelle in porto.
PENTIMENTO: Oh, soave conforto
del mio giusto dolor!
GRAZIA: Oh, Fortunato
pianto che mi richiami
d'alma pentita al caro centro amato!

8. Duetto [Pentimento, Grazia]

PENTIMENTO: Piangerò.
GRAZIA: Piangi pur,
PENTIMENTO: Che dal mio pianto
spero solo aver ristoro.
GRAZIA: Che nel tuo pianto
io saprò darti ristoro.
GRAZIA e PENTIMENTO: Per voi
lacrime gradite
sanerò quelle ferite
che mi dan / che ti dan
si rio martoro.

Recitativo [Pentimento]

Ma per render più grave
l'orror dell'opre tue,
seguì, o colpa, il lamento
di colei, che si rese
per tua cagion tanto infelice, e mesta.

9. Recitativo accompagnato [Colpa]

La figlia di Sion non ha più in volto
l'usata Maestà. Privi di scorta
muovono i Duci suoi l'errante passo
come smarrito gregge, che l'ovile
più non ritrovi e timidi e confusi,
si rendon preda all'altrui voglie ingorde.
Gerusalem rivolge
il pensiero a quei giorni
per lei di tanto affanno,
giorni di tanti orrori e tanto scorno,
quando il Popolo suo
cadde in mano al nemico
senza trovar, chi a lui porgesse aita.
Allor che il vincitore
fissò in lei con disprezzo il guardo, e prese
il dì più sacro e più solemne a gioco.

10. Aria [Colpa]

Gerusalem non ha
dove posare il piè
se contro il ciel peccò.
La gloria e la beltà
che infida già perdè
in gemiti cangiò.

GRACIA: Cuando el dolor es verdadero,
basta un solo instante
para borrar toda ofensa pasada:
y un corazón lleno de mí
así llega a puerto entre las tempestades.
ARREPENTIMIENTO: ¡Oh, suave consuelo
de mi merecido dolor!
GRACIA: ¡Oh, dichoso llanto
que me convocas
al amado centro del alma arrepentida!

8. Dúo [Arrepentimiento, Gracia]

ARREPENTIMIENTO: Lloraré.
GRACIA: Lloro, pues,
ARREPENTIMIENTO: Que de mi llanto
solo espero hallar alivio.
GRACIA: Que en tu llanto
yo sabré darte alivio.
GRACIA y ARREPENTIMIENTO: Por vosotras,
lágrimas queridas,
sanaré las heridas
que me dan / que te dan
tan cruel martirio.

Recitativo [Arrepentimiento]

Mas para hacer más grave
el horror de tus obras,
sigue, oh culpa, el lamento
de aquella, que se hizo
por tu causa tan infeliz y triste.

9. Recitativo acompañado [Culpa]

La hija de Sion ya no refleja en el rostro
su acostumbrada Majestad. Privados de
escorta
sus Generales se mueven con paso errante
como un rebaño descarriado que el redil
ya no encuentra, y, tímidos y confusos,
se vuelven presa de los ávidos deseos ajenos.
Jerusalén vuelve
el pensamiento a aquellos días
para ella de tanta angustia,
días de tantos horrores y tanta afrenta,
cuando su Pueblo
cayó en manos del enemigo
sin hallar quien le prestara ayuda.
Cuando el vencedor
fijó en ella con desprecio la mirada, y tomó
el día más sagrado y solemne por burla.

10. Aria [Culpa]

Jerusalén no tiene
donde posar el pie
pues contra el cielo pecó.
La gloria y la belleza
que infiel ya perdió
en gemidos cambió.

11. Recitativo accompagnato [Colpa]

Passeggia per sentier sordido e impuro,
ne fugge la caduta e dal profondo
chiede soccorso, ma lo chiede in vano,
e rivolta al suo Dio così ragiona:

12. Aria [Colpa]

Mira, Signor, deh mira
il dolor mio.
Volgi pietoso il ciglio
all'estremo periglio
in cui son io.

13. Aria [Grazia]

Gerusalem ritorna
a quel che tu lasciasti offeso nume!

Recitativo [Pentimento]

Prenderò dal tuo lume,
Grazia superna e bella,
quel sentiero, che avviva
la mia speranza di te fatta ancella;
e piangerò fin tanto
che naufraghi la Colpa entro il mio pianto.

14. Aria [Pentimento]

Io vorrei che in me discesa
una fiamma di santo amore
distruggesse il gel del core.
E vorrei che d'ogni offesa
si perdesse la rimembranza
allor poi lieta sembianza
prenderebbe il mio dolore.

15. Recitativo accompagnato [Colpa]

Vide Sion rapirsi
dalla nemica destra i suoi tesori
e le sacrate soglie esposte all'onte
di sacrilego piè, che nulla teme
il gran divieto, e'l sacro onor del tempio.
Tutto il Popolo suo languido chiede
qualche alimento e preziosi doni
offre per poco cibo. Ah, quant'io sono
fatta vile, mio Dio, dal mio fallire.
Oh, voi che qui d'intorno
volgete il passo, il passo ancor fermate,
e dite, se v'è duol pari al mio duolo;
poiché tutto di stragi
seminato è il terren che mi circonda,
come già minacciò l'irato nume
nel giorno destinato al suo furore.
Dall'alto fulminò strali di foco
nelle viscere mie per mio castigo,
i lacci tese alle mie piante e a forza
mi spinse indietro, e vuota
mi lasciò di me stessa; onde la luce
mirai del giorno in lacrimoso ciglio.

11. Recitativo acompañado [Culpa]

Pasea por senderos sórdidos e impuros,
no elude la caída y desde lo profundo
pide socorro, pero lo pide en vano,
y vuelta a su Dios así razona:

12. Aria [Culpa]

Mira, Señor, ay, mira
mi dolor.
Vuelve piadoso la mirada
al extremo peligro
en que me hallo.

13. Aria [Gracia]

¡Jerusalén, retorna
al Dios que dejaste ofendido!

Recitativo [Arrepentimiento]

Tomaré de tu lumbre,
Gracia excelsa y bella,
aquel sendero que vivifica
mi esperanza, hecha tu sierva;
y lloraré hasta
que naufrague la Culpa en mi llanto.

14. Aria [Arrepentimiento]

Yo quisiera que hasta mí descendiera
una llama de sagrado amor
que destruyera el hielo del corazón.
Y quisiera que de toda ofensa
se perdiera el recuerdo;
desde entonces, un aspecto radiante
tomaría mi dolor.

15. Recitativo acompañado [Culpa]

Vi a Sion despojada
por mano enemiga de sus tesoros,
y los sagrados umbrales expuestos a la afrenta
del sacrilego pie, que nada teme
el gran veto y el sacro honor del templo.
Todo su Pueblo, extenuado, pide
algún alimento, y preciosos dones
ofrece por algo de comer. ¡Ay, cuán
vil me he vuelto, Dios mío, por mi pecado!
Oh, vosotros que por aquí cerca
camináis, detened el paso,
y decid si hay dolor igual a mi dolor;
pues de estragos
está sembrado el terreno que me rodea,
como ya amenazó el airado Dios
en el día destinado a su furia.
Desde lo alto lanzó flechas de fuego
hacia mis entrañas para castigarme,
tendió lazos a mis pies y a la fuerza
me empujó hacia atrás, y vacía
me dejó de mí misma; de modo que la luz

Il duro giogo degli errori miei
non mi diè mai riposo. Un forte laccio
formò di loro e al collo mio gl'impose
quella man, che a punir mia voglia inferma,
mi diè in poter d'altrui sicché non spero
di goder mai la libertà perduta.

16. Aria a 3 [Grazia, Colpa, Pentimento]

GRAZIA: Gerusalem, ingrata Figlia, riedi
al tuo Padre e signor, che ti richiama.

COLPA: Se tra' ceppi giace avvinta
come spinta

esser può da un bel desire
a lasciare il suo martire?

PENTIMENTO: Lasci il fallo, e la sua pena
non sarà più sua catena,
anzi i nodi che tu vedi
darán l'ali alla sua brama.

SECONDA PARTE

17. Aria [Pentimento]

Ho un solo core in seno,
è questo a te, mio Dio,
ribelle e ingrato.
Se t'ama in un baleno
ritorna ad esser rio
ne si rammenta più
d'averti amato.

Recitativo [Pentimento, Colpa]

PENTIMENTO: Saggio pensier talor
mi sgrida, e chiama
dal perduto sentier a via più certa.
Là mi rivolgo e appena
muovo il passo primier, che della Colpa
respinto sono nell'antico errore
ne più lampo vegg'io
di luce e m'avvicino
cieco e senza consiglio alla caduta.
COLPA: Della Colpa agl'assalti
resiste il Pentimento allor, che impugna
della ragion l'impenetrabil scudo;
ne mia forza può tanto
che d'un sincero duol s'opponga al pianto.

18. Aria [Colpa]

Pensa al tuo Dio trafitto
e pensa al tuo delitto,
che a morte il condannò.
Condanna il tuo volere,
che libero ha il potere
e libero peccò.

Recitativo [Colpa, Grazia]

COLPA: Ne sparger contro me le tue querele
che io non seguo chi fugge,
ma chi m'incontra sol, rendo infedele.

miré del día con lloroso rostro.

El duro yugo de mis errores
no me dio jamás reposo. Un fuerte lazo
hizo con ellos y a mi cuello lo impuso aquella
mano que, para castigar mi débil voluntad,
me puso en poder ajeno, de modo que no
espero gozar jamás de la libertad perdida.

16. Aria a 3 [Gracia, Culpa, Arrepent.]

GRACIA: Jerusalén, ingrata Hija, vuelve
a tu Padre y Señor, que te reclama.

CULPA: Si entre cadenas yace aprisionada,
¿cómo podrá verse impelida

por un buen deseo
para dejar su martirio?

ARREPENTIMIENTO: Aléjate del error, y su
pena no será ya su cadena,
antes bien, los lazos que ves
darán alas a su aflicción.

SEGUNDA PARTE

17. Aria [Arrepentimiento]

Tengo un solo corazón en el pecho,
este que para ti, Dios mío,
es rebelde e ingrato.
Si te ama, en un instante
vuelve a ser malvado,
ni siquiera recuerda
haberte amado.

Recitativo [Arrepentimiento, Culpa]

ARREPENTIMIENTO: Un pensamiento sabio
a veces me reprende y me llama
del camino perdido a una senda más segura.
Allí me vuelvo y apenas
doy el primer paso, que por la Culpa
soy empujado al antiguo error,
ni un rayo veo ya
de luz, y me acerco
ciego y sin consejo a la caída.
CULPA: A los asaltos de la Culpa
resiste el Arrepentimiento cuando empuña
el impenetrable escudo de la razón;
ni mi fuerza puede tanto
que al llanto de un dolor sincero se oponga.

18. Aria [Culpa]

Piensa en tu Dios traspasado
y piensa en tu delito,
que a muerte lo condenó.
Condena tu voluntad,
que libre poder tiene
y siendo libre pecó.

Recitativo [Culpa, Gracia]

CULPA: No difundas contra mí tus quejas,
que yo no sigo a quien huye, sino que

GRAZIA: Sì, pensa infido, ch'io ti fui di scorta
dal suol d'Egitto alla promessa Terra,
e nel vasto deserto ed infecondo
che discese dal cielo esca soave.
Tu bellissimo campo
irrigato da me co' miei sudori
spine rendi, e non frutti; e al tuo Signore
rendi amara bevanda, e da te sorge
l'asta che mi trafigge ed apre il fianco.

19. Aria [Grazia]

Figli miei, spietati figli,
che vi fece il vostro nume,
qual ragion v'arma di sdegno?
Rispondete.
Ah, non consigli
vostro cor mentito lume,
che vi tolga e Patria, e Regno!

Recitativo [Pentimento, Colpa]

PENTIMENTO: Pur troppo il sò
che al Popolo diletto
ampio sentiero aperse
quella destra superna,
che immobile sostenne
del mare il flutto e scatenò poi l'onda
al natural suo moto; onde sepolta
l'oste d'Egitto e il fiero Rè superbo;
sopra l'acque nuotaro elmi e bandiere.
COLPA: Sì, narra, sì, quanti portenti vide,
e fuggendo e regnando
Israele felice, e le notturne
lucide faci e del cocente sole
l'ombre gradite a temperare il raggio:
sconfitti I Rè nemici ed innalzato
di Giuda il soglio, eretto il Tempio eccelso.
Ma poi v'aggiungi ancora, che scordato
de passati perigli
e delle lunghe sue aspre ritorte
fa il suo liberator preda di morte.

20. Recitativo accompagnato [Pentimento]

Ingrato core, e come
più d'un freddo macigno
resisti al mesto oggetto
del tuo Signor, da tante pene oppresso?
Ingrato cor, non odi
i colpi de' flagelli
le ingiurie, l'empio grido
delle turbe sacrileghe e feroci?
Ingrato cor, non pensi
che il bel fiore del campo,
la delizia del cielo,
l'autor dell'universo,
il tuo Padre, il tuo Dio,
la tua sola speranza, il tuo conforto,
nel proprio sangue immerso,

solo a quien me enfrenta vuelvo infiel.

GRACIA: Sí, piensa, infiel, que yo fui tu
escolta
desde el suelo de Egipto a la Tierra Prometida,
y en el vasto e infecundo desierto
descendió del cielo maná sabroso.
Tú, campo hermosísimo,
que regué con mis sudores,
espinas rindes, y no frutos; y a tu Señor
le ofreces una amarga bebida, y de ti brota
la lanza que me traspasa y abre el costado.

19. Aria [Gracia]

Hijos míos, despiadados hijos,
¿qué os hizo vuestro Dios?,
¿qué razón os arma de desdén?
Responded.
¡Ah, que no aconseje
a vuestro corazón una falsa luz
que os arrebathe la Patria y el Reino!

Recitativo [Arrepentimiento, Culpa]

ARREPENTIMIENTO: Demasiado bien sé
que al Pueblo elegido
un amplio sendero abrió
aquella mano excelsa,
que inmóvil sostuvo
del mar el flujo y dejó luego las olas
a su natural movimiento; para sepultar
a las huestes de Egipto y al fiero Rey soberbio;
sobre las aguas nadaron yelmos y banderas.
CULPA: Sí, narra, sí, cuantos portentos vio,
y huyendo y reinando,
una Israel feliz, y los nocturnos
rostros resplandecientes y del sol abrasador
la sombra grata para templar el rayo:
derrotados los Reyes enemigos y alzado
el trono de Judá, erigido el Templo excelsa.
Mas luego añade aún, que olvidado
de los peligros pasados
y de sus largas y ásperas ataduras,
hace de su libertador presa de muerte.

20. Recitativo acompañado [Arrepent.]

Ingrato corazón, ¿cómo,
más que una fría roca
resistes al triste espectáculo
de tu Señor, oprimido por tantos dolores?
Ingrato corazón, ¿no oyes
los golpes de los látigos,
las injurias, el impío clamor
de las turbas sacrílegas y feroces?
Ingrato corazón, ¿no piensas
que la bella flor del campo,
la delicia del cielo,
el autor del universo,
tu Padre, tu Dios,

da piaghe innumerabili trafitto
senza più di se stesso aver sembianza,
vittima del suo amore,
lascia in croce la vita?
Ah, ingrato core.

Recitativo [Colpa]

Ti guidi pure al lido
l'aura de tuoi sospiri, che può sola
la tempesta fugar, ch'io già destai.
Volgi lo sguardo al Legno
da cui pende tua vita e tua salute,
e trema nel pensar che quello è il segno
che innalzerà nel fatal giorno estremo
lo stesso Redentor giudice irato.

21. Recitativo accompagnato [Colpa]

D'orror di doglia pieno,
il sol, la luna in cielo
senza luce, vedrai cader le stelle,
aperto il suolo, confusi
gl'elementi e la natura insterilita,
e dalla tomba antica
sorger a nuova vita
l'estinta umanità con varia sorte,
d'eterna gloria o pur d'eterna morte.

22. Aria (Colpa)

Trombe, che d'ogni intorno
in quel gran giorno
spargerete il suono.
V'ascolti un cor pentito
pria che il tremendo invito
faccia a un tempo sentir fulmine e tuono.

Recitativo [Pentimento, Grazia]

PENTIMENTO: Santo, forte, immortale,
eterno Dio, pietà di me, pietà.
GRAZIA: Teco son io,
non paventar, che il mio celeste foco,
con tue lagrime belle
l'iride formerà di lieta pace;
ne più brama fallace
toglier potrà dall'anima tua costante
il caro oggetto, che la rese amante.

23. Aria [Grazia]

Qual rugiada, che il prato feconda
serena e gioconda
in te scenderò.
E le spine ch'or provi pungenti
in dolci contenti
cangiarti saprò.

Recitativo [Pentimento]

No, che non bramo contenti, e non voglio
fuggir le pene onde la Colpa è cinta.
Te cerco sol, mio Dio, te sol desia

tu única esperanza, tu consuelo,
sumergido en su propia sangre,
traspasado por innumerables heridas,
casi irreconocibles sus facciones,
víctima de su amor,
deja en la cruz la vida?
¡Ah, ingrato corazón!

Recitativo [Culpa]

Que te guíe a la orilla
el aura de tus suspiros, que por sí sola puede
disipar la tempestad que yo alenté.
Vuelve la mirada al Madero
de donde pende tu vida y tu salvación,
y tiembla al pensar que esa es la señal
que alzaré en el fatal día postrero
el mismo Redentor como juez airado.

21. Recitativo acompañado [Culpa]

De horror, de dolor lleno,
el sol, la luna en el cielo
sin luz, verás caer las estrellas,
abierto el suelo, confusos
los elementos y la naturaleza yerma,
y desde la antigua tumba
resurgir a una nueva vida
la extinta humanidad con diversa suerte,
de eterna gloria o bien de eterna muerte.

22. Aria [Culpa]

Trompetas, que por doquier
en aquel gran día
esparciréis el sonido.
Que os escuche un corazón arrepentido
antes de que la terrible llamada
haga sentir al mismo tiempo rayo y trueno.

Recitativo [Arrepentimiento, Gracia]

ARREPENTIMIENTO: Santo, fuerte, inmortal,
eterno Dios, ten piedad de mí, piedad.
GRACIA: Contigo estoy yo,
no temas, que mi fuego celeste
con tus lágrimas hermosas
formará el arcoíris de alegre paz;
ni un deseo falaz
podrá arrebatarte de tu alma constante
al amado objeto que la hizo amante.

23. Aria [Gracia]

Como rocío que el prado fecunda,
serena y alegre
en ti descenderé.
Y las espinas que ahora pruebas punzantes
en dulces contentos
cambiarte sabré.

Recitativo [Arrepentimiento]

No, que no anhelo alegrías, y no quiero

questo mio cor che teme
perdere te, che sola
delizia sei dell'ultima sua speme.

24. Aria [Pentimento]

Io ti sento nel mio seno,
o, divino eterno amor.
Ma se tu, reso perfetto,
fai beata un alma amante,
e qual pregio di costante
avrà il cor, se dal mio petto
tosto involi ogni dolor?

Recitativo [Colpa]

Tormento è sempre la memoria mia,
ma la memoria stessa
della Colpa è virtute, in chi la fugge;
ne ritorna a cader, che ben ritiene
nel suo pensiero i superati inciampi.
Dunque teco sarò, ma teco solo
Perchè non cessi il duolo
che ti guidi a gioire.
Del tuo Nume al martire
rivolgi i tuoi sospiri
e le piaghe che miri
aperte in lui dal crudo braccio mio
dian merito di pene al tuo desio.

25. Aria [Colpa]

Ma se l'umano potere
a pene così fiere
egual non è,
rendano forte almeno
la brama del tuo seno,
amore e fé.

Recitativo [Pentimento, Colpa, Grazia]

PENTIMENTO: Oh, quanto è ver che a
un'anima pentita
la Colpa, che già fu morte rubella,
si fa nel proprio orror specchio di vita!
COLPA: Perchè la Colpa allor non è più quella
di verace dolor resa portento,
che della Grazia al vivo lume è grato
se la Colpa si piange è Pentimento.
GRAZIA: Felice Colpa, Pentimento amato,
meco volate al Redentore, e resti
nelle ferite sue la Colpa ascosa,
e l'aperto suo fianco
al Pentimento sia dolce ricetto.
In tanto io di splendore
adornerò quel Legno,
che sarà, contro l'infernal furore,
all'uom redento, di vittoria il segno.

26. Recitativo accompagnato [Grazia]

E voi, che l'alta forza
udite di mia voce,

rehuir las penas que atenazan a la Culpa.
A ti solo te busco, Dios mío, a ti solo desea
este corazón mío, que teme
perderte a ti, que eres la única
delicia de su última esperanza.

24. Aria [Arrepentimiento]

Yo te siento en mi pecho,
oh, divino eterno amor.
Mas si tú, hecho perfecto,
haces beata a un alma amante,
¿qué mérito de constancia
tendrá el corazón, si de mi pecho
pronto le arrebatas todo el dolor?

Recitativo [Culpa]

Tormento es siempre mi memoria,
mas la memoria misma
de la Culpa es virtud, en quien la huye;
y no vuelve a caer, que bien retiene
en su pensamiento los tropiezos superados.
Así que contigo estaré, pero contigo solo,
para que no cese el dolor
que te lleve a gozar.
Al martirio de tu Dios
dedica tus suspiros,
y las heridas que ves,
abiertas en él por mi crudo brazo,
le agradezcan las penas a tu deseo.

25. Aria [Culpa]

Mas si el poder humano
a unos dolores tan terribles
no es igual,
que al menos hagan fuerte
el anhelo de tu pecho,
el amor y la fe.

Recitativo [Arrepent., Culpa, Gracia]

ARREPENTIMIENTO: ¡Oh, cuán verdad es
que para un alma arrepentida
la Culpa, que antes fue muerte rebelde,
se hace en su propio horror espejo de vida!
CULPA: Porque la Culpa entonces ya no es
aquella del verdadero dolor hecha portento,
porque a la viva luz de la Gracia es grato
llorar la Culpa, esto es Arrepentimiento.
GRACIA: ¡Oh feliz Culpa, Arrepentimiento
amado, volad conmigo al Redentor, y quede
en sus heridas la Culpa escondida,
y su abierto costado
para el Arrepentimiento sea dulce refugio.
Mientras tanto, yo de esplendor
adornaré aquel Madero,
que será, contra el furor infernal, para el
hombre redimido, el signo de la victoria.

26. Recitativo acompañado [Gracia]

tributate di gloria inni alla Croce.

27. Coro a 3

Oh, Croce, unica speme
del mortale che geme
fra catene.

Se il tuo frutto fecondo
diè libertade al mondo,
tu guida ogn'alma fida
al sommo bene

[Pietro Ottoboni]

Y vosotros, que la gran potencia
de mi voz oís,
entonad himnos de gloria a la Cruz.

27. Coro a 3

Oh, Cruz, única esperanza
del mortal que gime
entre cadenas.

Si tu fruto fecundo
dio libertad al mundo,
tú guía a cada alma fiel
al sumo bien.